

中国人民大学 2003 年研究生入学考试试题

招生专业：英语语言文学 俄语语言文学

考试科目：二外法语

考试时间：1 月 18 日 下午

考题编号：208

中国人民大学研究生入学考试
试题封面

- A. de sorte que
 C. après que
 B. pendant que
 D. tandis que
13. Ce gâteau est vraiment délicieux ; j'aimerais bien en connaître _____.
 A. la recette
 B. la façon
 C. la manière
 D. la formule
14. L'autoroute est fermée _____ une collision entre deux camions.
 A. à la suite de
 B. préalablement à
 C. en conséquence d'
 D. en prévision d'
15. Marchons _____ nous en avons le courage.
 A. dès que
 B. tant que
 C. alors que
 D. depuis que
16. _____ prend des cours de piano, elle fait de réels progrès.
 A. Depuis qu'elle
 B. Quand elle
 C. Pendant qu'elle
 D. Dès qu'elle
17. Ne te mets pas en colère _____ une histoire pareille.
 A. par
 B. sur
 C. avec
 D. pour
18. Il a agi _____ je le lui avais dit.
 A. si
 B. ainsi
 C. comme
 D. comme si
19. Bernard n'est pas venu _____ tout le monde ait insisté pour qu'il vienne.
 A. sans que
 B. quoique
 C. alors que
 D. tant que
20. Elle se moque de lui et le prend _____ un imbécile.
 A. à
 B. par
 C. pour
 D. de

II. Mettez les verbes entre parenthèses au temps et au mode convenables.
 (20 points)

Un jour, pendant les vacances, ma mère se mis en grève. Elle nous le (dire) 1 _____ déjà plusieurs fois : "Un jour, je (faire) 2 _____ la grève !" mais ce jour-là elle nous (déclarer) 3 _____ : " Je ne (toucher) 4 _____ plus un torchon, plus une casserole ! et elle nous (expliquer) 5 _____ : "Puisque vous ne (savoir) 6 _____ pas ce que (signifier) 7 _____ la division du travail, vous (se débrouiller) 8 _____ tout seuls." Elle nous (annoncer) 9 _____ en même temps. Cet après-midi, je (sortir) 10 _____ avec une amie, je (rentrer) 11 _____ sans doute après dîner."

"Elle (aller) 12 _____ vraiment le faire ?" nous (demander) 13 _____ mon père, inquiet de ses nouvelles responsabilités. "Ce (être) 14 _____ un coup de tête, elle (vouloir) 15 _____ nous faire peur." (penser) 16 _____-nous mais à tort car le soir nous (terminer) 17 _____ à peine nos sandwiches

quand elle (rentrer)18_____ l'air gaie. Au bout du 3^e jour de sandwiches et de pâtes, mon père assisté de ses deux fils, (capituler)19_____ et (accepter)20_____ toutes les revendications de la gréviste.

III. Choisissez parmi les quatre phrases A, B, C, D, celle dont le sens correspond à la phrase originale. (10 points)

1. Nous aurions pu réussir l'examen si nous avions travaillé davantage.
 - A. Nous aurions pu réussir l'examen en travaillant moins.
 - B. Nous n'aurions pas réussi l'examen, même en travaillant plus.
 - C. Nous n'aurions pas pu réussir l'examen sans travailler.
 - D. Nous aurions dû travailler plus pour réussir l'examen.
2. On dit que le directeur se rendra prochainement au Japon.
 - A. Le directeur devra se rendre prochainement au Japon.
 - B. Le directeur pourrait se rendre prochainement au Japon.
 - C. Il est hors de question que le directeur se rende au Japon prochainement.
 - D. Il est clair que le directeur se rendra prochainement au Japon.
3. Je suis lycéen et j'ai seize ans. Je pars en vacances dans une semaine et j'aimerais prendre le train. Est-ce que vous faites des réductions pour les jeunes ?
 - A. Nous faisons un demi-tarif pour les enfants de moins de douze ans.
 - B. Nous faisons trente pour cent pour les retraités.
 - C. Nous faisons soixante pour cent pour les familles nombreuses.
 - D. Nous faisons des billets-vacances pour les moins de dix-huit ans.
4. Le rédacteur en chef n'est pas libre en ce moment, mais il ne devrait pas tarder. Voulez-vous une tasse de café en attendant ?
 - A. Oui, je vais attendre.
 - B. Oui, avec plaisir.
 - C. Non, je suis en retard.
 - D. Non, je ne suis pas libre en ce moment.
5. Quand elle disait : " Mon fils me manque " , cela veut dire qu'...
 - A. elle s'inquiétait de sa santé.
 - B. elle n'avait pas de fils.
 - C. elle avait envie de le voir.
 - D. elle devait lui écrire.
6. Elle aurait aimé visiter Saint-Germain-des-Prés.
 - A. La visite de Saint-Germain-des-Prés lui a plu.
 - B. Elle regrette de ne pas avoir visité Saint-Germain-des-Prés.
 - C. Elle a aimé sa visite de Saint-Germain-des-Prés.
 - D. Elle rêvait depuis longtemps de visiter Saint-Germain-Prés.

7. Vous pouvez aller au dispensaire le matin, l'après-midi, le soir, même après minuit. Car
 - A. il ouvre toute la journée.
 - B. il ouvre tous les jours.
 - C. il soigne très bien les malades.
 - D. il ouvre 24 heures sur 24.
8. Un petit repas dans ce restaurant, ça te dirait ?
 - A. Ne m'as-tu pas dit que tu mangerais dans ce restaurant ?
 - B. ça te ferait plaisir de manger dans ce restaurant ?
 - C. Que veux-tu dire au sujet de ce restaurant ?
 - D. Ne devait-on pas manger dans ce restaurant ?
9. Je ne crois pas qu'il soit aussi idiot qu'il en a l'air.
 - A. Je crois qu'il est moins idiot qu'il le prétend.
 - B. Je crois qu'il est vraiment idiot.
 - C. Je crois qu'il n'est pas aussi idiot qu'il paraît.
 - D. Je crois qu'il est aussi idiot qu'on le dit.
10. Il arrive si bien à se concentrer qu'il peut travailler dans le bruit.
 - A. Au travail, il arrive à se concentrer, à condition qu'il n'y ait pas trop de bruit.
 - B. Même en se concentrant, il ne peut pas travailler dans le bruit.
 - C. Il a beaucoup de mal à se concentrer dans le bruit.
 - D. Il a une faculté de concentration telle qu'il arrive à travailler dans le bruit.

IV. Soulignez les fautes dans les phrases suivantes et puis mettez votre correction Là-dessous. (10 points)

1. dans cet atelier, on a prié de ne pas fumer, de peur qu'on ne provoque un incendie.
2. A cette époque-là, les opérations de cette sorte avaient presque tout échoué
3. C'est là où je vais ; c'est là d'où je viens.
4. C'est ce que je suis en train de réfléchir.
5. Le bout de cigarette jeté au hasard par quelque promeneur avait sans aucun doute causé cette incendie.
6. Ma mère m'a écrit que ma petite soeur avait eu malade et que le docteur était venu l'examiner.
7. Ma montre avance de dix minutes par vingt-quatre heures.
8. Nous l'avons retrouvée tel que nous l'avions quittée.
9. Quelle prétexte pourrions-nous trouver pour n'accepter pas cette invitation ?
10. Elle a trouvé une jolie robe qui lui va très belle.

- V. Posez les questions correspondant aux réponses ci-dessous. (5 points)
1. Oui, car elles ne viennent pas avant six heures.
 2. La moitié du verre seulement. Je vous remercie.
 3. Non, je n'ai pas le temps de m'asseoir, même un instant.
 4. Elle fond en larmes parce que tu lui as fait de la peine.
 5. Non, ce n'est pas cet après-midi que je te téléphonerai. J'ai trop de travail.
- VI. Traduisez en français les phrases suivantes. (15 points)
1. 这是我终身难忘的一件事。
 2. 在最近五年中, 我从来没有见到过她。
 3. 你要是能说两种语言, 这家公司就会录用你。
 4. 雅克很随和, 无论他到哪儿, 他都能交到朋友。
 5. 上星期我的朋友李华被一家外企聘为销售部经理。
- VII. Traduisez les textes suivants en chinois. (20 points)

Texte 1 Qu'est-ce que c'est que la pollution du milieu ?

Qu'est-ce que notre milieu ? C'est l'espace qui nous entoure, celui dans lequel nous habitons, vivons, travaillons. On subit surtout la pollution dans les zones industrielles et autour des grandes villes.

Il y a diverses espèces de pollution qui nuisent aux hommes, aux animaux et aux plantes. Quels sont les pollueurs de notre milieu ? Pensez aux déchets ménagers (aux emballages plastiques, au verre, aux vieux médicaments...), à l'eau polluée des usines, à leurs fumées, leur gaz... L'agriculture en souffre.

Actuellement, la pollution règne dans l'air (gaz des cheminées, gaz d'échappement des voitures, motos, avions), dans le sol (poisons, insecticides), dans l'eau... (marée noire).

Alors, soyez prudent, respectez la nature !

Texte 2 L'Internet à l'école

Nos enfants n'ont pas fini de nous étonner. Non seulement ce sont eux qui poussent parents et grands-parents à investir dans des machines électroniques qui viennent par milliers *trôner dans les salons des foyers français, mais voilà qu'ils retrouvent leurs ordinateurs à l'école. Mieux : écrans et claviers envahissent les salles de classe, faisant comprendre aux derniers pédagogues *rétifs à cette innovation que leurs combats passés sont désormais de l'histoire ancienne. Dans les salles de classe, l'Internet sera bientôt partout, et l'accès, ou non, d'un établissement scolaire au réseau des réseaux *est en passe de devenir *l'aune de sa modernité. *Branchée, l'école d'aujourd'hui échappe si peu à l'Internet que les élèves se retrouvent chez eux, le soir, devant leurs écrans pour effectuer leurs travaux scolaires. A l'école aussi, la révolution de l'Internet avance à pas de géant.

Notes :

trôner v. i. 引人注目地摆着

rétif, ve adj. 停止不前的; 脾气犟的

être en passe de 处于...情况; 即将...

une aune 尺度

brancher v. t. 联网; 上网